

Resaltan en las enjutas sendos medallones con escudo blasonado y mientras campean los bien trazados casetones del intrados, cubre un altar el resto de la obra por el frente; á los costados, no obstante, hállanse las urnas sepulcrales, obra de maravillosa finura, verdadera filigrana del Renacimiento que admira y que sorprende, con dos lápidas sepulcrales, no exentas de interés ciertamente, la una con la fecha de 1505, la de 1510 la segunda y las de 1599, 1605, 1623 y 1628 la tercera, colocada al frente y al lado del Evangelio del ara (1).

No lejos de este arco y empotrada en uno de los machones del templo, adviértese una lápida del siglo XVI con el semblante del Divino Redentor y por bajo en una cartela, la inscripción siguiente escrita en griego y con los caracteres á la inversa,

(1) Las indicadas lápidas dicen del siguiente modo, comenzando por la de mayor antigüedad, que consta de nueve líneas de caracteres sobre fondo de oro y se halla en el costado de la derecha: MARIA ORTIZ DE LA COSTANA || IN HOC IACET TUMVLO QVE VI||RO SVO RODERICO DE FRIAS HV||IVS OPERIS CONSTRVTORE SVPER || STITE . OBIIT VNDECIMA DIE || MENSIS SEPTEMBRIS AÑO || NATIVITATIS XPI. M. D. V. ETA || TISQ. SVE QVASI LIJ. CVIVS || ANIMA PARADISVM POSIDEAT.

En el costado de la izquierda y distribuída también en nueve líneas se halla la segunda, que dice: RODERICVS DE FRIAS CLAVDITVR || HIC CVIVS ANIMA ETHEREAS IN || COLAT ARCES, QVI CVM ANVM || SVEETATIS SEPTVAGESIMVM || TERCIVM CVM DIMIDIO AG || ERE VITA FVNCTVS EST || DECIMA DIE MENSIS DECE || MBRIS AÑO VIRGINEI || PARTVS M. D. X.

La del lado del Evangelio del altar, consta de treinta líneas y se expresa en estos términos: D. O. M. || Aquí yazen los muy nobles señores || Bentura de Frias Salazar que falleció en 30 || de abril de 1599 y doña María de Miranda || su muger, que falleció en 5 de Nób. || de 1605, el qual sirvió en Lisboa al Rey || Felipe Segundo en la suzesion de portu || gal y fué hijo de Tomás de Frias Salazar || alcalde mayor de las siete merindades || de Castilla la Bieja y de doña Ana del || Castillo, su muger, que están ente || rados en esta capilla y nieto de Rodri || go de Frias Salazar y de María Hortiz || de la Costana, su muger, fundadores de || ella; y sus hijos el maestre de campo Chris || tobal de Salazar Frias caballero del a || bito de Calatraba y el oydor Juan de Frias || Salazar, del Consejo de su magestad, ca || ballero del abito de Christo y regidor || de la cámara de Lisboa en el año de 1623. || Aplicaron á esta capilla la granga || de Santa Luzia para misas perpetuas que || se dirán en ella por orden del Cabildo de || sta santa yglesia conforme á escri || tura que de ello se hizo ante Francisco de Nan || clares, escrivano de número año de 1623. || Y el capitan don Bentura de Salazar Frias || caballero de la misma orden de Calatraba || hijo mayor de dicho maestre de campo confirmó || esta donacion 9 de Julio de 1628.

como si hubiera sido esculpida para servir de sello, semejante á otra que se conserva en el Monasterio de San Salvador de Oña:

ECYNEPAZAN CI
ER SVNERAZANI (1).

extendiéndose en la parte inferior otra tabla de mármol ó cartela, donde se contiene una oración en caracteres alemanes (2). Penetrando en la nave central por la principal entrada que á ella conduce, muéstranse á uno y otro lado cubriendo las columnas que soportan las bóvedas dos monumentos, semejante en su decoración á la *Puerta de la Pellejería* en la Catedral el de la izquierda y consistente en una memoria piadosa del año 1806 el de la derecha; lleva el primero en el tímpano del luneto como exorno el emblema pontifical, resaltando en las enjutas la cifra de Jesucristo, al propio tiempo que en el tímpano del arco se halla representada y muy deteriorada la Santa Cena, y sobre las pilastras se alzan las efigies de San Pedro y San Pablo, sucediéndose después la lápida sepulcral con siete líneas de caracteres (3).

Como se advierte, pues, si al contemplar la imafrente de esta iglesia juzga el artista que á ella habrá de corresponder el interior, nada hay más distante de la verdad, revelando cuanto en ella existe el constante cuidado de que ha sido objeto siem-

(1)

ΙΣ ΝΑΖΑΡΕΝΥΣ
Ι ΝΑΖΑΡΕΝΥΣ RE[X]

(2) Repartida en diez líneas, dice así la referida oración: O beatissime Dñi. Iesu Christe, resp || icere digneris super me miserū pecc || ator et oculis misericordia tua quibus || respexisti Petrum in atrio Mariam Madale || gnā in conbibio et latrones in crucis pat || ibulo et fac me de tua mīa ut cum Pet || ro dignificam ut cum Maria Mad || alegna prefecto amore te dili || gat etiamque cum latrone in secula secul || orum te videam amen. Pater noster, Ave Mā.

(3) Dice así la expresada lápida: D. O. M. || Petro Lopi Gomieli Alfonsoq. eivs f. ac Mariæ || Nrvri arae erectorib' ob insigni Francisci Lig. || apvd. Pont. Max.—viri—ampliss.—religion. evi aedes || haec solennes mortalivm debet expiationes rector || caeteriq. templi sacerd.—ac cives grati P. S. || Felices ille nepotis hi filii pietate.

pre, sometida á restauraciones frecuentes, como la de 1564, que es la única que consta en los muros del monumento, según quedó indicado, y proclamando que si bien ya desde el final de la XIII.^a centuria obtuvo gran veneración por parte de los fieles, cual parece acreditarlo el *carnero* convertido en capilla baptismal, hubo de crecer su importancia en los reinados de Carlos I y de Felipe II, pues á ellos corresponde cuanto de más notable se conserva en su recinto. No falta quien asegure por el claustro que unido á la presente iglesia existe y cuyos muros guardan gran número de lápidas sepulcrales, que fué primitivamente regular, contando con veinte beneficiados exentos del ordinario y sujetos inmediatamente á la Santa Sede, quienes se redujeron en el pasado siglo á seis beneficiados enteros y cuatro medios, que eran señores del lugar de Quintana donde tenían facultad para nombrar alcalde, asegurándose que fué este templo cabeza del Arciprestazgo de Burgos y que el Prelado debe hacer en él la visita general y no en otra iglesia (1). De la primitiva, aquella nombrada en 1163 por Alejandro III, no subsiste nada, pues la actual hubo de ser edificada en el emplazamiento de aquella.

Bajando por la *calle del Arco de San Esteban* y tomando por la de *Saldaña* y la del *Hospital de los ciegos*, desembócase en la *calle de San Gil*, frente á este templo, edificado en la vertiente oriental de la colina del castillo, y para llegar al cual hubo de construirse en 1834 la escalinata que facilita algún tanto la subida. El aspecto exterior de *San Gil*, por el contrario de lo que sucede con *San Esteban*, ni promete nada ni excita el interés del arqueólogo ó del artista: humilde, bien humilde, con su ojival portada, sencilla y no en el mejor estado de conservación, el rosetón circular de ocho puntas que se abre en la parte superior de la imafrente para dar luz por aquella parte al templo, el arco, ojival también, que se advierte tapiado á la derecha y el del Renacimiento que comunica al costado con una especie de corral

(1) FLÓREZ, *Esp. Sagr.*, t. XXVII, pág. 336.

ó huerto, todo es vulgar, todo conocido y todo carece de importancia; pero cuando se traspone el pórtico y se penetra en el sagrado recinto, si no hiere desde el primer momento la atención retablo alguno comparable al de *San Nicolás*, cuán grande es el número de maravillas que distraen el ánimo y le embelesan contemplando la virilidad del arte, en aquellos tiempos en que se preparaba España á su fatal y dolorosa decadencia, entre los ficticios esplendores de la casa de Austria! Considerada y no sin razón, dada su singular grandiosidad y su riqueza, como la joya del templo, cuya planta de cruz latina, con tres naves, deforman las capillas erigidas por la devoción de poderosas familias á uno y otro lado del cuerpo y del ábside de la iglesia, —ábrese en la nave del Evangelio suntuosa y bella la *Capilla de la Natividad*, cuya disposición y cuya traza recuerdan vivamente aquella otra que en la Catedral se denomina *de Lerma* á cuya familia también pertenece y fué con corta diferencia construída al propio tiempo que la presente, visitada y admirada por los entendidos.

Desde el arco de entrada, grandioso y elevado, que voltea sobre dos labradas pilastras del mejor gusto, hasta la techumbre de la Capilla, arcos sepulcrales, retablo, pechinas, estatuillas, relieves, todo allí respira la magnificencia, el esplendor y la piedad al propio tiempo de los fundadores, que yacen modestamente bajo el pavimento y cuya tumba señala é indica una losa de mármol mezcla, guarnecida de alabastro (1). De planta rectangular, como la de la iglesia mayor, surgen cual en ella, de los ángulos apoyados en graciosas pechinas que se abren en forma de concha y cuyos radios recoge al centro un escudo blasonado, salientes que truecan la parte superior de la *Capilla* en regular octógono, recorrido en la inferior por ancha cinta de caracteres

(1) El epígrafe sepulcral en ella escrito dice de esta suerte: «Aquí están sepultados los cuerpos de Ioan. de Castro y de Inés de Lerma, su muger, los quales fundaron y dotaron esta capilla. Finó él á IV dias del mes de Setiembre del año MDXXXV é ella á XVII de Mayo de MDXLVIII.»

dorados, cuya lectura dificulta la elevación á que se hallan. Tomando origen en los ángulos del octógono, brotan ocho poderosos nervios que corren simétricos por la bóveda para atarse en el precioso rosetón calado del centro bajo la laboreada arandela, desprovista de coloración, la cual sirve de remate y contribuye á enriquecer el rosetón citado, mientras las restantes y menores arandelas á modo de estrellas se reparten en torno de la central por los nervios, ostentando los blasones de la familia á quien la *Capilla* pertenece y á la que prestan luz rasgadas y elegantes fenestras doblemente ajimezadas, las cuales, con otros miembros, revelarían con toda evidencia la época en que hubo aquella de labrarse, si no facilitara tal noticia la inscripción funeraria de los fundadores.

Resaltando por sus dorados y sus vivos matices sobre el fondo grisáceo y uniforme de los muros, campea al frente de la puerta de ingreso el retablo, encuadrado y con el Calvario por remate, cuya guardilla es del Renacimiento, al paso que su disposición general y la mayor parte de los elementos que entran en su composición, corresponden á las póstrimerías del estilo ojival, poniendo así una vez más de manifiesto la vitalidad y la eficacia de aquellas tradiciones que luchan largo tiempo con las influencias del nuevo estilo que las reemplaza al fin, y con el cual se asocian y confunden en vistoso maridaje, según dejamos observado. Dividido en tres zonas verticales separadas por dorados pináculos ornados de estatuillas con repisas y doseletes y en cuatro horizontales, asimismo separadas por frisos también dorados del gusto del Renacimiento, hállase este retablo consagrado á representar varios pasajes de la vida de la Virgen, entre los que figura como principal su nacimiento, abriéndose á uno y otro lado sendas urnas sepulcrales de análoga disposición y del mismo estilo, ornadas de áticos en los que se representa la Transfiguración y la Flagelación del Señor, con los escudos heráldicos de los apellidos Lerma y Castro, imágenes bien ejecutadas en el cornisamento y el frente de las urnas sepulcrales, y algunas vi-

chas en los netos inferiores de las pilastras. «Recomendable á no dudarlo—dice un diligente escritor burgalés,—es el ático de piedra construido sobre cartelas estribadas en el machón izquierdo del arco de ingreso por la parte interior,» al cual «sirve de sotabanco una tarjeta refiriendo la instalación de dos presbíteros destinados á celebrar misa cada día por don Jerónimo de Castro, hijo del fundador, canónigo de Burgos y primer patrón de la Capilla: falleció el 13 de Noviembre de 1573.» «El simulacro vestido de sacerdotal—prosigue,—está arrodillado en el centro entre San Miguel y el Ángel Custodio, que le patrocinan, cuyas imágenes, si bien no trabajadas en alabastro como la del primero, compiten con ella en corrección y exactitud.» «No callaremos—concluye,—el mérito poco común de las estatuillas levantadas encima del cornisamento, los innumerables caprichos expresados en miniatura con acierto singular, la Virgen y el Niño Dios, que constituyen un bellissimo remate y por fin el Espíritu Santo, dominando al todo, bajo la forma acostumbrada de una paloma con las alas extendidas» (1).

En la nave del Evangelio é inmediatos á la *Capilla de la Natividad*, voltean dos arcos sepulcrales, del Renacimiento el primero y ojival el segundo; ambos se muestran enriquecidos de labores, estatuillas, relieves y blasones, aunque principalmente el primero, en cuyo vano del fondo campea la Ascensión del Señor, pues el segundo sólo conserva la archivolta labrada y parte de los pináculos laterales, cubriendo el arca sepulcral, sobre la que se halla la memoria funeraria, una losa tumbada con una cruz en relieve por todo adorno en aquél; y en éste las estatuas yacentes de Diego de Frías y su mujer, trabajadas en pizarra (2). Con singular veneración y sin que haya todavía sido po-

(1) MONGE, *La parroquia de San Gil de Burgos*, art. publicado en el *Semanario Pintoresco Español*, t. de 1843, pág. 301.

(2) Dice así la del primero en las cuatro líneas de que consta: AQUI · IAZE · EL · HONRADO · CIUDADANO · ALONSO · PISQUER · EL · QVAL · FALL · ESCIÓ · Á · IX · DIAS · DEL · MES · DE · SETIEMBRE · AÑO · DEL · SEÑOR · DE · MIL · CCCC · XIII · AÑOS · E

sible resolver en absoluto si es ó no la verdadera, guárdase en la *Capilla* del crucero de este lado, la imagen del *Santo Cristo* de Burgos, en su correspondiente altar, á cuyos lados se distingue otros dos arcos sepulcrales del siglo XVI ambos, ornados de medallas y otros exornos, con la Flagelación el primero y la Coronación de espinas y la Virgen de las Angustias el segundo, y sin letra ninguna en las tarjetas que al fondo y sobre las arcas sepulcrales figuran, si bien suple esta falta la larga lápida empotrada en el machón de la izquierda (1), llegando en pos de ésta á la *Capilla* absidal del lado referido llamada *de la Buena Mañana*, título recibido de la obligación que tenían sus capellanes de celebrar misa á la hora del amanecer, en determinados días.

Espaciosa, cerrada por oportunas y labradas rejas de hierro, en ella se conservan cinco arcos sepulcrales, tres en el muro de la derecha del altar y dos en el opuesto, construído en los comienzos de la XVII.^a centuria el primero de aquel lado, en la precedente el segundo, y en la XV.^a el tercero, ya en el ángulo

· SV · YJO · DIEGO · PISQVER · QVE · FALLESCIÓ · POSTREMER · DIA · DEL · MES · DE · OTUBRE · ANNO · DEL · SEÑOR · DE · MILCCCC · X · ANNOS · NVESTRO · S · AYA · SVS · ÁNIMAS ·

En el segundo se expresa de este modo, repartida en ocho líneas de caracteres alemanes en relieve: A QVI · IAZE · EL · ON · RADO · DIGO (sic) · DE · FRIAS · E · SV · MYGER · MRIMI · GA · DESPINOSA · EL · QL · MURIÓ · Á · XVI · DIAS · DE · ABRIL · DEL · AÑO · DEL · S · DE · M · CCCCXC · AÑOS · ELLA · FALLEZIÓ · Á · XXX · DE · NOBIBRE · DE · M · DXVI · AÑOS ·

(1) Consta la inscripción en dicha lápida grabada de veinticinco líneas, de caracteres latinos, expresando: «IHS || En medio desta *Capilla* de la *Cena* (?) está || sepultado el cuerpo del mui magnífico || y mui reberendo señor don Pedro de Encinas || doctor en Decretos, Protonotario Apostol || ico, Arcidiano de Palençuela y Canónigo || desta ciudad de Bvrgos, hijo de Garcia d || Encinas y de Ines de Balladolid que es || tan enterados aquí, nieto de Garcia Alon || so de Encinas y de Clara Alonso Pardo, || que estan enterados en Santa Maria la || Blanca, visnieto de Juan Alonso de Enzina || y de D.^a Maria de Enzinas, sucesores que fue || ron de Rui Garcia de Enzinas y de Vrraca Fer || nandez, señores que fueron de la casa, fuerte, || lugar y heredamiento de Quintanilla de || Villado en la Era de 1351 años, natura || les que fueron los susodichos del Balle de Val || dibielse, del lugar de Enzinillas de Aluime || el qual dicho señor don Pedro de Enzinas || fundó esta *Capilla* y murió á 5 de Diziembre || de 1566 años y de su edad, de 82. Dejó por su pa || tron á Octabiano de Enzinas, hijo, nieto, || visnieto, revisnieto y descendiente de || los susodichos. Requiescant in pace. Amen.

y decorados los tres con arreglo al gusto predominante en cada uno de los períodos artísticos que señalan, aunque no con igual acierto en verdad, existiendo sólo en el último, aunque por extremo deteriorada, sobre la caja sepulcral, la estatua yacente de una dama, cuyo nombre indica la correspondiente lápida (1), como indican las personas sepultadas en los otros arcos las otras tres que subsisten en perfecto estado (2). En el ángulo del muro que parte límites con la *Capilla Mayor*, á la izquierda del retablo, ábrese otro arco sepulcral, del Renacimiento, exornado con la imagen de la Virgen y el Niño, elegantes vichas en el entablamento, medallones en las enjutas, festón de querubines, y al fondo la Dolorosa, bajo cuya imagen se espacia la lápida funeraria á que sirven dos ángeles de tenantes (3), mientras el arco que se advierte á la entrada de la *Capilla*, en el mismo muro que el precedente, corresponde al estilo ojival y se muestra trebolado en su archivolta, abovedado al interior y con dos epígrafes en los costados (4). El lucillo ó urna en todos estos

(1) En las seis líneas de que consta, manifiesta: *Aqui yaze Miguel de Lerma || hijo de Lorenzo de Lerma y || doña Catalina de Medina, su || mujer. Falleció él, año de mill y quís* (espacio en blanco) *y ella || año de mill y quís* (espacio en blanco).

(2) Hállase la primera lápida del arco más separado del altar, repartida en ocho líneas, y dice: *Aqui faze Ivan Martinez de Ler || ma, regydor de Burgos, y dos vezes || Procurador de Cortes, hijo de L || orenço y de doña Bea || triz Gutierrez, su muger, que están || enterrados en esta Capylla. Mur || ió á XII de junio de 1615 años. Requie || scat in pace. Amen.*

En el ángulo de la izquierda del segundo arco sepulcral, existe una tarjeta en caracteres alemanes, que expresa: *Aqui yaze Ih° (Juan) de Lerma, hijo || de Lorenzo de Lerma y doña || Beatriz de santa cruz, su mu || ger. Falleció el año de mill i quís.* (espacio liso) *y ella año || de mill y quís...* (espacio liso).

Distribuída también en seis líneas, la lápida que se advierte sobre el lucillo de este segundo arco, dice así, en caracteres alemanes: *Sepultura d lorenzo de lerma, hijo de albaro de lerma que está ente || rado en esta capilla, nieto del muy noble caballero francisco || martinez de lerma, que está sepultado en lerma, en la capilla que || allí tienen de sus antepasados. Falleció año de mill y quinientos || y treinta y siete, y maria de sanbitores, su muger, falleció || año de mill y quinientos y treinta y quatro* (sic).

(3) La inscripción de la indicada lápida, declara en seis líneas de caracteres latinos: *Esta sepultura es del noble || señor Ivan de Maçuelo, fijo || de Garcia Martinez de Maçuelo, jun || dadores desta media capilla : e || su muger Mari Lopez de Castro. Él falleció año de || MDLXXVI años en XXI de Setiembre.*

(4) Correspondiendo al lado de los pies, izquierda, dice en las doce líneas que

sepulcros ostenta los blasones heráldicos familiares de Lerma y Castro y en particular los del muro de la Epístola respecto del retablo, ó sea el de la derecha de la entrada, presentan cierta patina arcaica que los hace aparecer como más interesantes, siéndolo con efecto sobre todos el últimamente citado, que es el más antiguo de los de la presente *Capilla*, menos suntuosa que la *de la Natividad* en la misma iglesia.

Llama desde un principio la atención el precioso retablo que se destaca al frente, cobijado por un arco cuyo grumo central se abre en forma de cruz, dividido en tres zonas horizontales y otras tres verticales, siguiendo el movimiento del arco hasta seis efigies por lado, labradas en madera y estofadas, con filigranados doseletes y repisas. En la zona inferior, inmediato á la mesa del altar, y separados por pináculos y ornados de muy ricas marquesinas, se hacen cinco espacios, cuatro donde se ostentan los evangelistas y el central ocupado por el tabernáculo, de infortunado gusto; un friso saliente recorrido al interior por vistosos pámpanos y racimos, separa ésta de la segunda zona, en la cual y dentro de sus correspondientes ornacinas, bajo suntuosos doseletes destaca con singular encanto la imagen de la Madre de Dios con el Niño en el regazo, figurando en la tercera varias otras efigies de santos con la Purísima en el centro rodeada por cuatro ángeles volantes, dos que sostienen las nu-

se cuentan en la primera: *Aqi yaze Catalina || Garcia, fia de Ioan G || arcia de Camargo, al || calde é muger que jué de || Sancho Garcia de Medina || de Pumar, tesore-ro may || or que fué del Rey de Cas || tiella, q. Dios perdone. || E finó...* (espacio liso) *del mes de...* (Id.) *|| del año del Nacimiento de Ntro. Señor IhesuCrhisto || de mil...*

La del otro costado, orlada de escudos y con los cuatro evangelistas de relieve en los ángulos, consta de diez y seis líneas de caracteres alemanes, diciendo:

AQI : YAZE : SANCHO : ḠRA : || DE : MEDINA : DE : PUMAR : TE || SORERO :
MAYOR : Q : FUE : DEL || REY : EN : CASTIELLA : OME : BU || ENO : DE LOS :
SEZE : DE : LA : MUY || NOBLE : CIBDAD : DE : BURGOS | Q : DIOS : PERDONE :
FHO : DE : SAN || CHO : ḠRA : DE : MEDINA : MARDOM || O : MAYOR : Q : FUE :
: DEL : INFATE || DON : FERNADO : E : FINO : LUNES || XX : VI : DIAS : DE :
NOUIEMBRE : A || NO : DEL : NACIMIENTO : DE : NU || ESTRO : SEÑOR IHU :
XPO : DE || MIL : E : TREZIETOS : E : NO || UETA : E : SYETE : ANOS : PA || TER :
NOSTER : POR : SU : ANIMA.

bes y otros dos al medio de la gloria, señalando la corona. Como se advierte pues por esta ligera descripción, excediendo este retablo al de la *Capilla de la Natividad* en belleza, corresponde todo él al siglo xv, y se asemeja por íntima manera con el de la *Capilla de Santa Ana* en la Catedral, el de la *Cartuja* y el de la *Parroquia de San Lesmes*, que son de la misma época.

Churrigueresco y de mal gusto el retablo de la *Capilla Mayor*, osténtanse á uno y otro lado sendos arcos sepulcrales, del estilo ojival, sin más exornos que las cardinas que al interior recorren la archivolta, con dos ventanas practicables á las capillas de los lados, lápidas sepulcrales y estatuas yacentes (1), advirtiéndose una ventana cerrada por un escudo, bajo el cual existe una tarjeta con su leyenda correspondiente (2). Denominada de los *Santos Reyes*, la capilla absidal del lado de la Epístola, aseméjase á la de *la Buena mañana* en su disposición y en el retablo que la exorna, si bien el frontal del altar es «de mosaico y único en las iglesias de Burgos» (3), contribuyendo á la

(1) Encima de la ventana del lado de la Epístola existe una lápida con la leyenda repartida en diez líneas, que dicen de esta suerte: *Aqui yaze el manífico caballero Diego || de Soria Lerma, regidor desta ciudad || y su muger doña Cathalina de Sa || linas, hijo de A. (Alonso) Martínez de Ler || ma regidor desta ciudad y doña || Beatriz de Soria, su muger, nielo de || Garcia Martinez de Lerma regidor || desta ciudad y nielo de Diego de Soria re || gidor desta ciudad y fundador desta capilla. || Falleció el año de 1522 y ella año de MDXLVI.—Empotrada en el muro hay otra lápida del siglo xvii relativa á los hijos de estos señores. La otra lápida de este lado cuenta nueve líneas y dice: *Aqui yaze Alfoso Pardo, fijo de Diego || Saez Pardo é Lionor de Soria, fija de || Diego de Soria, regidor de Búrgos, su || muger. Falleció la dicha Lionor de || Soria á XXII de Octubre año de XCI || y el dicho Alosio Pardo, su marido, || en XIII de Março de XCIII años. D || ios les quiera perdonar. Amen. || Año de MCCCCXCIII.**

(2) La indicada tarjeta, cubierta de oro, consta de diez líneas, expresando: *«Esta piedra mandó poner la señora Ana || Pesquer en memoria de los SS. Alonso de Pesquer || i Juana de Frias, sus padres, q. fallescieron, él á 16 || de Abril de 1556 y ella á 17 de Octubre de 1557, i de sus || hermanos Francisco Pesquer, muerto á 27 de Mayo || de 1555 i Beatriz Pesquer, muger que jué de Diego || Agreda, q. fallesció á 2 de Hebrero de 1574, los || quales todos están en el arco grande de la mano || derecha y tambien la dicha Ana Pesquer que || fallesció á..... (espacio en blanco) de..... (idem).*

(3) MONGE, art. cit.